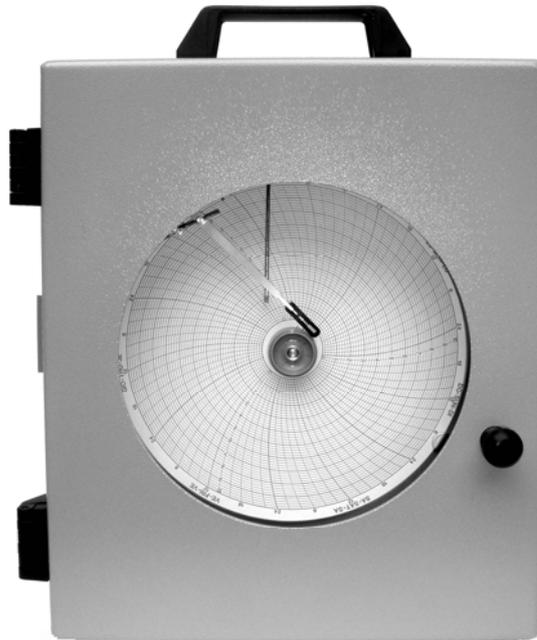


**PRESSURE RECORDER - AP
ENREGISTREUR DE PRESSION - AP**



DESCRIZIONE GENERALE

The circular chart recorders AP series are designed for control and pressure recording. They are suitable for screening liquids, gases and steam on industrial plants and processes.

They allow to detect the trend of the variables calculated on the time.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les enregistreurs de la série AP à papier diagramme circulaire sont conçus pour l'enregistrement et le contrôle de la pression.

Ils sont convenables pour le contrôle des liquides, des gaz et des vapeurs des installations industrielles et de processus.

Ils détectent la tendance des variables en fonction du temps.

For a good operation of the recorder:

- Place the recorder in a safe and accessible location.
- Every 6 months check the temperature, the static and differential pressure.
- Regularly replace the chart and the pen nib.

Pour un bon fonctionnement de l'enregistreur:

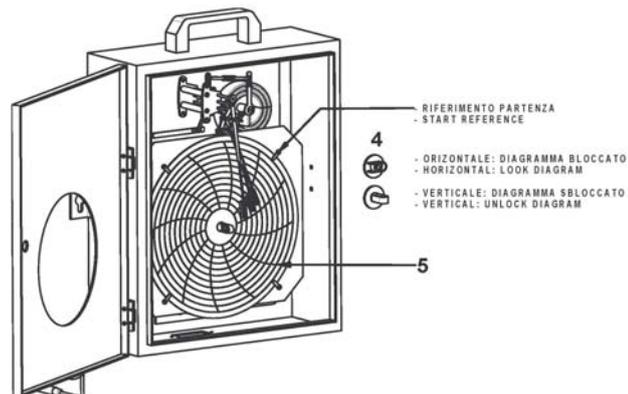
- Placer le boîtier de l'enregistreur, dans un endroit sûr et accessible.
- Effectuer un test tous les 6 mois pour le contrôle de la pression.
- Remplacer régulièrement le papier diagramme et la plume.

QUARTZ CLOCKWORK

HORLOGE QUARTZ

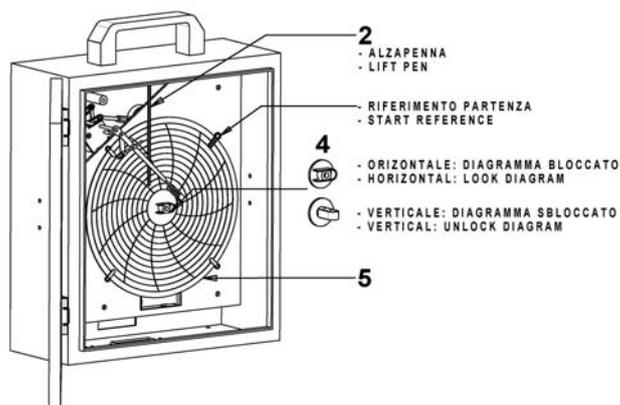
PUTTING INTO OPERATION

1. Open the door
2. Insert the battery with correct polarity
3. Push sideways the clip **4** and lift it vertically
4. Rotate the chart **5** to match the star point
5. Lower the clip **4** and push it sideways
6. Remove the pen nib protection **7** by pulling and turning it at the same time
7. Lower the pen arm



MISE EN MARCHE

1. Ouvrir la porte
2. Insérer la pile **6** en accordant la polarité
3. Déplacer latéralement le ressort et le soulever **4**
4. Tourner le diagramme **5** en correspondance du point de départ
5. Abaisser le clip de retenue **4** et le pousser sur le côté
6. Ôter le capuchon à la plume **7** en tournant le levier **2**
7. Mettre en place le levier **2**

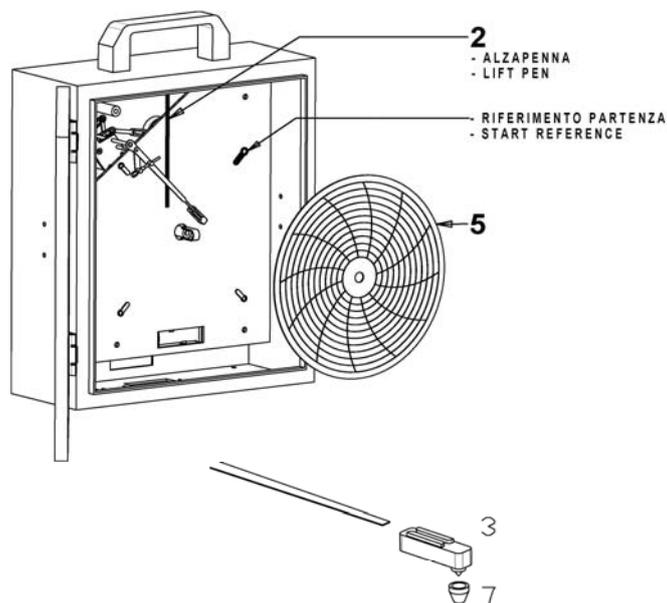


SUBSTITUTING THE CHART

1. Lift the pen arm
2. Push sideways the clip **4** and lift it vertically
3. Remove the chart and insert a new one
4. Place the nib pen **3** to match the star point
5. Rotate the chart **5** to match the star point
6. Lower the clip **4** and push sideways
7. Lower the pen arm

REMPACEMENT DU DIAGRAMME

1. Déplacer le levier **2**
2. Pousser latéralement et soulever la tige d'ancrage du papier **4**
7. Ôter le diagramme et insérer le nouveau
8. Positionner la plume sur l'heure de départ en tournant le diagramme
9. Tourner le diagramme **5** pour le positionner sur l'heure de départ
6. Abaisser le clip de retenue **4** et le pousser sur le côté
7. Mettre en place le levier **2**



MECHANICAL CLOCK (WEEKLY)

HORLOGE MECANIQUE (HEBDOMADAIRE)

PUTTING INTO OPERATION

1. Open the door
2. Unscrew the nut **10** in clockwise direction
3. Unscrew the aluminium ring **9** counter clockwise direction and place the diagram **5** in the start line
4. Tighten the nut **9** in clockwise direction to block the diagram
5. Tighten the nut **10** in counter clockwise direction and keep on turning to wind the clock
6. Rotare the pen arm and remove the pen nib protection **7**
7. Close the door

MISE EN MARCHE

1. Ouvrir la porte
2. Dévisser le bouton gris en tournant en sens horaire **10**
3. Dévisser la bague en aluminium en sens inverse des aiguilles d'une montre **9** et positionner le diagramme sur l'heure de départ **5**
4. Révisser la bague en aluminium pour bloquer le diagramme
5. Tourner le bouton **10** en sens inverse pour charger l'horloge
6. Déplacer le stylo **2** et ôter le capuchon à la plume **7**
7. Fermer la porte

SUBSTITUTING THE CHART

1. Lift the pen arm **2**
2. Unscrew the grey nut **10** in clockwise direction
3. Unscrew the aluminium nut **9** counter clockwise direction
4. Remove the chart and insert a new one
5. Place the nib pen **3** on the hour of starting
6. Tighten the aluminium nut **9** clockwise direction and the grey nut **10** in the anti-clockwise direction
7. Lower the pen arm **2**

REPLACEMENT DU DIAGRAMME

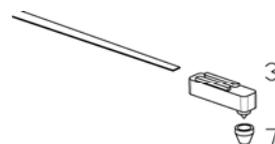
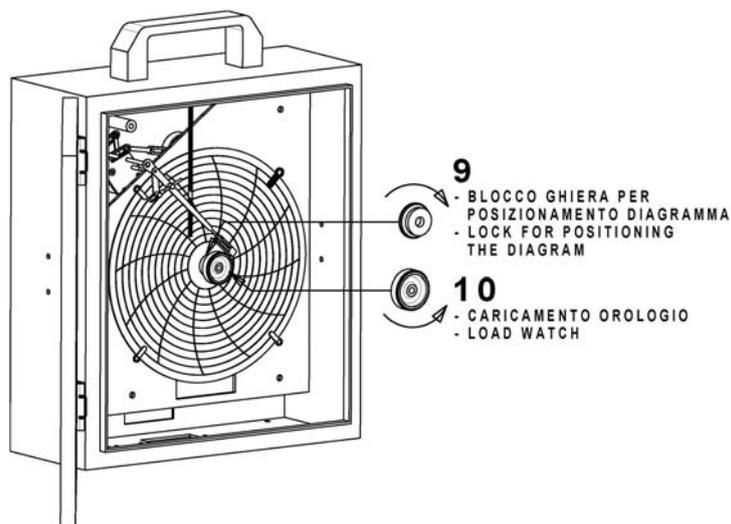
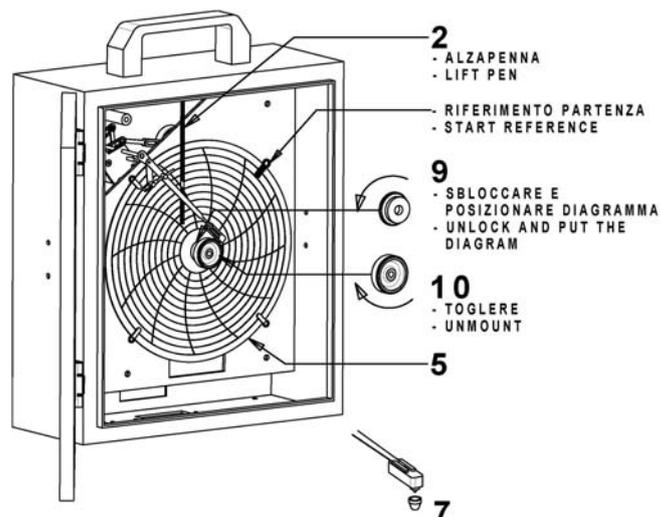
1. Soulever le stylo **2**
2. Dévisser le bouton gris **10** dans le sens horaire
3. Dévisser la bague en aluminium **9**
4. Ôter le diagramme et insérer le nouveau
5. positionner la plume **3** sur l'heure de départ
6. Révisser la bague en aluminium pour bloquer le diagramme **9**
Révisser le bouton gris **10** en tournant en sens contraire
7. Mettre en place le levier **2**

SUBSTITUTING PEN NIB

1. Lift the pen arm
2. Slide out the pen nib **3** taking care not to damage the pen arm
3. Place the new pen nib and remove the pen nib protection **7**

REPLACEMENT DE LA PLUME

1. Soulever le stylo
2. Ôter la plume du stylo **3** doucement.
3. Insérer la nouvelle plume et enlever le capuchon **7**



MECHANICAL CLOCK (DAILY) - HORLOGE MECANIQUE (QUOTIDIEN)

PUTTING INTO OPERATION

1. Open the door
2. Rotate the nut **10** in counter clockwise direction to wind the clock
3. Allentare in senso orario la ghiera **10**
e posizionare il diagramma **5** sull'orario di partenza
4. Unscrew the nut **10** in counter clockwise direction to block the chart
5. Rotare the pen arm **2** and remove the pen nib protection **7**

MISE EN MARCHE

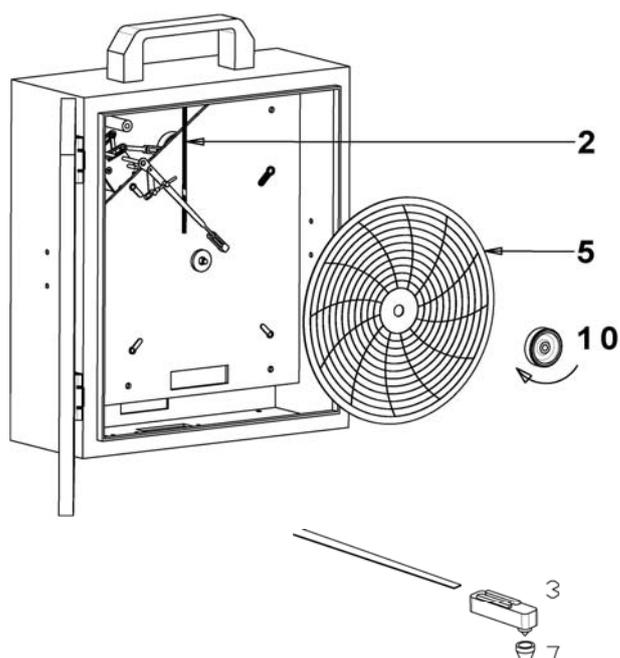
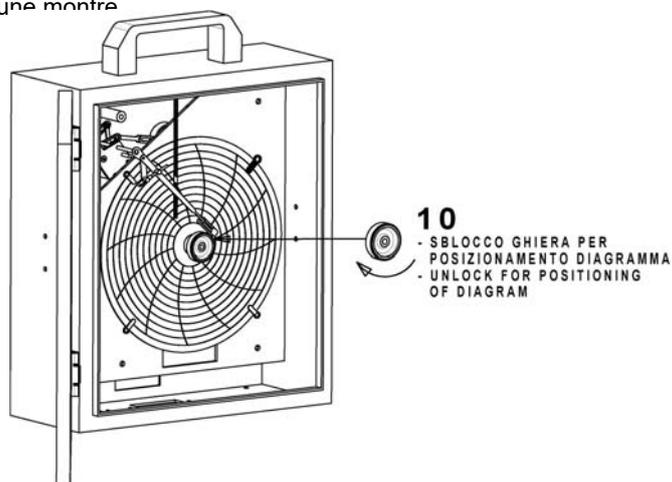
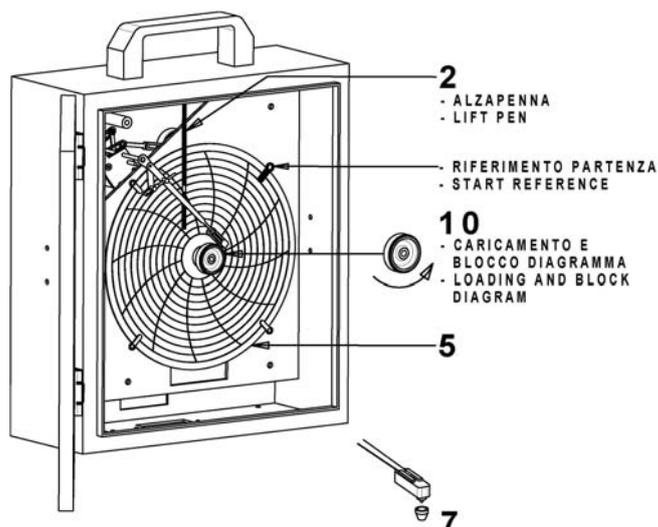
1. Ouvrir la porte de l'enregistreur en décrochant la fermeture **1**
2. Dévisser la bague en aluminium **10** en sens inverse des aiguilles d'une montre pour charger l'horloge
3. Dévisser la bague en aluminium **10** en sens inverse des aiguilles d'une montre et positionner le diagramme **5** sur l'heure de départ
4. Révisser la bague en aluminium **10** en sens horaire pour bloquer le diagramme **5**
5. Déplacer la bielle du stylo **2** et ôter le capuchon à la plume **7**

SUBSTITUTING THE CHART

1. Lift the pen arm **2**
2. Unscrew the grey nut **10** in clockwise direction
3. Remove the chart **5** and insert a new one
4. Place the nib pen **3** on the hour of starting
5. Tighten grey nut **10** in the anti-clockwise direction

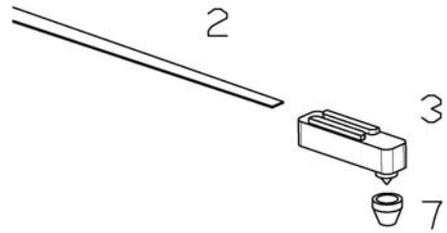
REPLACEMENT DU DIAGRAMME

1. Soulever le stylo **2**
2. Dévisser la bague en aluminium **10** dans le sens horaire
3. Ôter le diagramme **5** et insérer le nouveau
4. Mettre en place le levier **3** sur l'heure de départ en tournant le diagramme
5. Révisser la bague en aluminium **10** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre



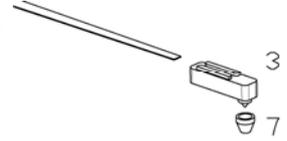
SUBSTITUTING PEN NIB

1. Lift the pen arm **2**
2. Slide out the pen nib **3** taking care not to damage the pen arm
3. Place the new pen nib and remove the pen nib protection **7**



REPLACEMENT DE LA PLUME

1. Soulever le stylo **2**
2. Ôter la plume du stylo **3** doucement.
3. Insérer la nouvelle plume et enlever le capuchon **7**



PRESSURE CHECK

We recommend every 6 months to verify the calibration of the recorder.

Open the door **(1)**

Check that the pen **(3)** is on the zero line (zero pressure) if it is not on the zero point, proceed as follows:

Place the pen on the zero line of the chart disc. Gently grasp the pen arm **(B)** and turn the screw **(A)** until the writing tip is on the line of zero.

At this point use a test pressure gauge and check the different pressure points on the diagram.

VÉRIFIE INITIAL DE LA PRESSION

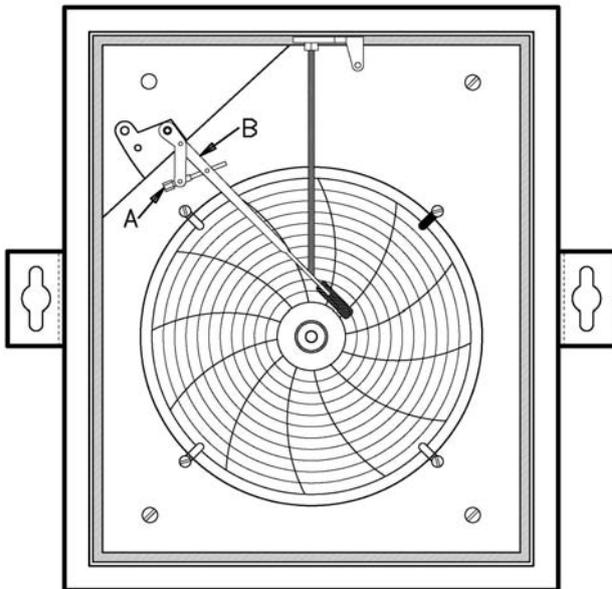
C'est convenable de vérifier la pression de l'enregistreur tous les **6** mois.

Ouvrir la porte de l'enregistreur .

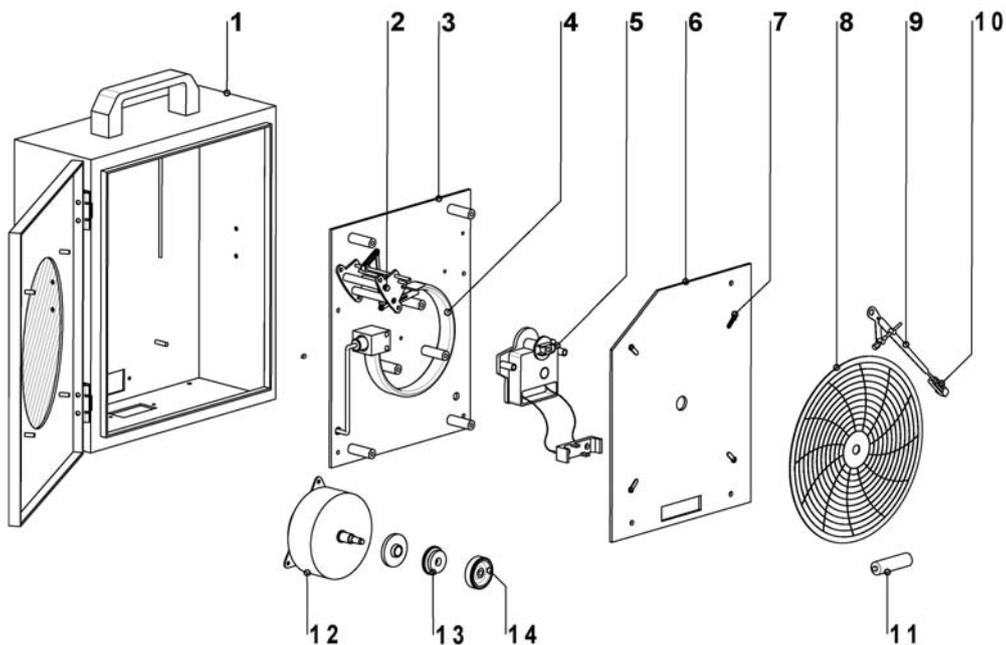
S'assurer que la plume soit placée sur la ligne du zéro (absence de pression). Si pour des raisons particulières le zérotage est déréglé, procédez comme suit:

Take gently the arm **(B)** of the pen.

Saisir délicatement la tige **(B)** tourner la vis **(A)** jusqu'à ce que la plume est sur la bonne valeur du zéro. À ce stade, avec un manomètre échantillon régler les points de pression indiqués sur le papier diagramme.



**CROSS-SECTION
FICHER TECHNIQUE**



KEY

LEGENDE

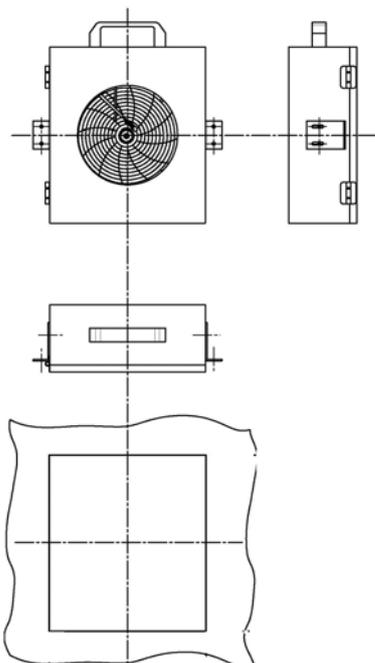
- 1= CASE
- 2= MOUVEMENT
- 3= PLATE
- 4= BOURDON TUBE
- 5= QUARZ CLOCK
- 6= CLOCK PLATE
- 7= HOOKS FOR DIAGRAM

- 8= CHART
- 9= PEN ARM
- 10= PEN NIB
- 11= BATTERY: 1,5 V. LR06
AAA Alcaline
- 12= MECHANICAL CLOCK
- 13= CHART HOLDER NUT
(only for the weekly model)
- 14= KNOB TO WIND THE
CLOCK

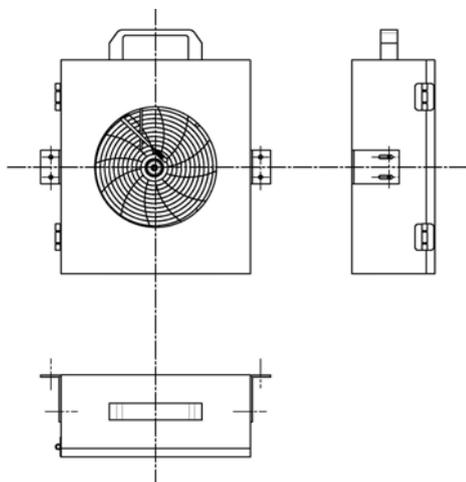
- 1= BOÎTIER
- 2= MOUVEMENT
- 3= PLAQUE DE SOUTIEN
- 4= RESSORT TUBE
- 5= HORLOGE À PILE
- 6= PLAQUE PORTE-HORLOGE
- 7= CROCHET FERME-
DIAGRAMME

- 8= DIAGRAMME
- 9= STYLO
- 10= PLUME
- 11= PILE: 1,5 V. LR3 "AA" Alcaline
- 12= HORLOGE MECANIQUE
- 13= ECROU (seulement
hebdomadaire)
- 14= ROUELLE POUR CHARGER
L'HORLOGE

**Panel Mounting
Montage encastré**



**Wall Mounting
Montage à parois**



**Pipe 2" Mounting
Montage sur tube 2"**

